

Luksemburg-Luksemburg: Zawarcie wielokrotnych umów ramowych o tłumaczenie tekstów prawnych z niektórych języków urzędowych Unii Europejskiej na język duński

OJ S 101/2021 27/05/2021

Ogłoszenie o zamówieniu

Usługi

Podstawa prawna:

Rozporządzenie (UE, Euratom) nr 2018/1046

Sekcja I: Instytucja zamawiająca

I.1. Nazwa i adresy

Oficjalna nazwa: Trybunał Sprawiedliwości Unii Europejskiej

Adres pocztowy: Plateau de Kirchberg (bureau TOC13 +0104)

Miejscowość: Luxembourg

Kod NUTS: LU000 Luxembourg

Kod pocztowy: L-2925

Państwo: Luksemburg

Osoba do kontaktów: Det danske sprogkontor

E-mail: FreelanceDA@curia.europa.eu

Adresy internetowe:

Główny adres: www.curia.europa.eu

I.3. Komunikacja

Nieograniczony, pełny i bezpośredni dostęp do dokumentów zamówienia można uzyskać bezpłatnie pod adresem: https://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_10741/da

Więcej informacji można uzyskać pod adresem podanym powyżej

Oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu należy przysyłać na adres podany powyżej

I.4. Rodzaj instytucji zamawiającej

Instytucja/agencja europejska lub organizacja międzynarodowa

I.5. Główny przedmiot działalności

Ogólne usługi publiczne

Sekcja II: Przedmiot

II.1. Wielkość lub zakres zamówienia

II.1.1. Nazwa

Zawarcie wielokrotnych umów ramowych o tłumaczenie tekstów prawnych z niektórych języków urzędowych Unii Europejskiej na język duński

II.1.2. Główny kod CPV

79530000 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

II.1.3. Rodzaj zamówienia

Usługi

II.1.4. Krótki opis

Zamówienie składa się z 8 części (zob. sekcja II.2)). Wszystkie części mają charakter ciągły, a nowe wnioski o dopuszczenie do udziału mogą być przyjmowane w dowolnej chwili w okresie trwania zamówienia. Umowy ramowe będą udzielane według części. Okres ważności umów wynosi rok i będą one podlegać trzykrotnemu automatycznemu wznowieniu, każdorazowo na okres roku. Maksymalna liczba umów ramowych, które zostaną zawarte, została wyszczególniona w odniesieniu do każdej części. Lista klasyfikacyjna wykonawców zostanie utworzona według kryteriów udzielenia zamówienia. Lista ta określa początkową kolejność, w której zamawiający będzie zwracać się do wykonawców z ofertą wykonania konkretnych tłumaczeń, biorąc pod uwagę wydajność wykonawców oraz dziedzinę ewentualnej specjalizacji. Kolejność ta będzie poddawana okresowym przeglądom, tak aby rzeczywiście odzwierciedlała jakość świadczonych usług. W trakcie realizacji zamówienia kolejność ta może również ulec zmianie wskutek zawarcia nowych lub wypowiedzenia istniejących umów ramowych.

II.1.5. Szacunkowa całkowita wartość

Wartość bez VAT: 6 000 000,00 EUR

II.1.6. Informacje o częściach

To zamówienie podzielone jest na części: tak

Oferty można składać w odniesieniu do wszystkich części

II.2. Opis

II.2.1. Nazwa

EN

Część nr: 1

II.2.2. Dodatkowy kod lub kody CPV

79530000 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

II.2.3. Miejsce świadczenia usług

Kod NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Opis zamówienia

Zawarcie wielokrotnych umów ramowych o tłumaczenie tekstów prawniczych z języka angielskiego na język duński. Maksymalna liczba umów ramowych zawartych w odniesieniu do tej części wynosi 50. Zaproszenie do składania ofert ma charakter ciągły.

II.2.5. Kryteria udzielenia zamówienia

Cena nie jest jedynym kryterium udzielenia zamówienia; wszystkie kryteria są wymienione tylko w dokumentacji zamówienia

II.2.6. Szacunkowa wartość

II.2.7. Okres obowiązywania zamówienia, umowy ramowej lub dynamicznego systemu zakupów

Okres w miesiącach: 48

Niniejsze zamówienie podlega wznowieniu: nie

II.2.9. Informacje o ograniczeniu liczby zaproszonych kandydatów

Przewidywana minimalna liczba: 50

II.2.10. Informacje o ofertach wariantowych

Dopuszcza się składanie ofert wariantowych: nie

II.2.11. Informacje o opcjach

Opcje: nie

II.2.13. Informacje o funduszach Unii Europejskiej

Zamówienie dotyczy projektu/programu finansowanego ze środków Unii Europejskiej: nie

II.2.14. Informacje dodatkowe

Średnia cena za tę część w 2020 r. wynosiła 48,78 EUR (całkowita cena za każdą stronę standardową o objętości 1 500 znaków bez spacji w języku źródłowym, obejmująca wszystkie koszty). Trybunał zastrzega sobie prawo do odrzucenia ofert, jeżeli uzna proponowaną w nich cenę za nadmiernie wygórowaną lub rażąco niską.

II.2. Opis

II.2.1. Nazwa

FR

Część nr: 2

II.2.2. Dodatkowy kod lub kody CPV

79530000 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

II.2.3. Miejsce świadczenia usług

Kod NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Opis zamówienia

Zawarcie wielokrotnych umów ramowych o tłumaczenie tekstów prawnych z języka francuskiego na język duński. Maksymalna liczba umów ramowych zawartych w odniesieniu do tej części wynosi 50. Zaproszenie do składania ofert ma charakter ciągły.

II.2.5. Kryteria udzielenia zamówienia

Cena nie jest jedynym kryterium udzielenia zamówienia; wszystkie kryteria są wymienione tylko w dokumentacji zamówienia

II.2.6. Szacunkowa wartość

II.2.7. Okres obowiązywania zamówienia, umowy ramowej lub dynamicznego systemu zakupów

Okres w miesiącach: 48

Niniejsze zamówienie podlega wznowieniu: nie

II.2.9. Informacje o ograniczeniu liczby zaproszonych kandydatów

Przewidywana minimalna liczba: 50

II.2.10. Informacje o ofertach wariantowych

Dopuszcza się składanie ofert wariantowych: nie

II.2.11. Informacje o opcjach

Opcje: nie

II.2.13. Informacje o funduszach Unii Europejskiej

Zamówienie dotyczy projektu/programu finansowanego ze środków Unii Europejskiej: nie

II.2.14. Informacje dodatkowe

Średnia cena za tę część w 2020 r. wynosiła 55,45 EUR (całkowita cena za każdą stronę standardową o objętości 1 500 znaków bez spacji w języku źródłowym, obejmująca wszystkie

koszty). Trybunał zastrzega sobie prawo do odrzucenia ofert, jeżeli uzna proponowaną w nich cenę za nadmiernie wygórowaną lub rażąco niską.

II.2. Opis

II.2.1. Nazwa

DE

Część nr: 3

II.2.2. Dodatkowy kod lub kody CPV

79530000 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

II.2.3. Miejsce świadczenia usług

Kod NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Opis zamówienia

Zawarcie wielokrotnych umów ramowych o tłumaczenie tekstów prawnych z języka niemieckiego na język duński. Maksymalna liczba umów ramowych zawartych w odniesieniu do tej części wynosi 50. Zaproszenie do składania ofert ma charakter ciągły.

II.2.5. Kryteria udzielenia zamówienia

Cena nie jest jedynym kryterium udzielenia zamówienia; wszystkie kryteria są wymienione tylko w dokumentacji zamówienia

II.2.6. Szacunkowa wartość

II.2.7. Okres obowiązywania zamówienia, umowy ramowej lub dynamicznego systemu zakupów

Okres w miesiącach: 48

Niniejsze zamówienie podlega wznowieniu: nie

II.2.9. Informacje o ograniczeniu liczby zaproszonych kandydatów

Przewidywana minimalna liczba: 50

II.2.10. Informacje o ofertach wariantowych

Dopuszcza się składanie ofert wariantowych: nie

II.2.11. Informacje o opcjach

Opcje: nie

II.2.13. Informacje o funduszach Unii Europejskiej

Zamówienie dotyczy projektu/programu finansowanego ze środków Unii Europejskiej: nie

II.2.14. Informacje dodatkowe

Średnia cena za tę część w 2020 r. wynosiła 56,29 EUR (całkowita cena za każdą stronę standardową o objętości 1 500 znaków bez spacji w języku źródłowym, obejmująca wszystkie koszty). Trybunał zastrzega sobie prawo do odrzucenia ofert, jeżeli uzna proponowaną w nich cenę za nadmiernie wygórowaną lub rażąco niską.

II.2. Opis

II.2.1. Nazwa

IT

Część nr: 4

II.2.2.

Dodatkowy kod lub kody CPV

79530000 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

II.2.3. Miejsce świadczenia usług

Kod NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Opis zamówienia

Zawarcie wielokrotnych umów ramowych o tłumaczenie tekstów prawniczych z języka włoskiego na język duński. Maksymalna liczba umów ramowych zawartych w odniesieniu do tej części wynosi 50. Zaproszenie do składania ofert ma charakter ciągły.

II.2.5. Kryteria udzielenia zamówienia

Cena nie jest jedynym kryterium udzielenia zamówienia; wszystkie kryteria są wymienione tylko w dokumentacji zamówienia

II.2.6. Szacunkowa wartość**II.2.7. Okres obowiązywania zamówienia, umowy ramowej lub dynamicznego systemu zakupów**

Okres w miesiącach: 48

Niniejsze zamówienie podlega wznowieniu: nie

II.2.9. Informacje o ograniczeniu liczby zaproszonych kandydatów

Przewidywana minimalna liczba: 50

II.2.10. Informacje o ofertach wariantowych

Dopuszcza się składanie ofert wariantowych: nie

II.2.11. Informacje o opcjach

Opcje: nie

II.2.13. Informacje o funduszach Unii Europejskiej

Zamówienie dotyczy projektu/programu finansowanego ze środków Unii Europejskiej: nie

II.2.14. Informacje dodatkowe

Średnia cena za tę część w 2020 r. wynosiła 55,27 EUR (całkowita cena za każdą stronę standardową o objętości 1 500 znaków bez spacji w języku źródłowym, obejmująca wszystkie koszty). Trybunał zastrzega sobie prawo do odrzucenia ofert, jeżeli uzna proponowaną w nich cenę za nadmiernie wygórowaną lub rażąco niską.

II.2. Opis**II.2.1. Nazwa**

ES

Część nr: 5

II.2.2. Dodatkowy kod lub kody CPV

79530000 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

II.2.3. Miejsce świadczenia usług

Kod NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Opis zamówienia

Zawarcie wielokrotnych umów ramowych o tłumaczenie tekstów prawnych z języka hiszpańskiego na język duński. Maksymalna liczba umów ramowych zawartych w odniesieniu do tej części wynosi 50. Zaprośzenie do składania ofert ma charakter ciągły.

II.2.5. Kryteria udzielenia zamówienia

Cena nie jest jedynym kryterium udzielenia zamówienia; wszystkie kryteria są wymienione tylko w dokumentacji zamówienia

II.2.6. Szacunkowa wartość

II.2.7. Okres obowiązywania zamówienia, umowy ramowej lub dynamicznego systemu zakupów

Okres w miesiącach: 48

Niniejsze zamówienie podlega wznowieniu: nie

II.2.9. Informacje o ograniczeniu liczby zaproszonych kandydatów

Przewidywana minimalna liczba: 50

II.2.10. Informacje o ofertach wariantowych

Dopuszcza się składanie ofert wariantowych: nie

II.2.11. Informacje o opcjach

Opcje: nie

II.2.13. Informacje o funduszach Unii Europejskiej

Zamówienie dotyczy projektu/programu finansowanego ze środków Unii Europejskiej: nie

II.2.14. Informacje dodatkowe

Średnia cena za tę część w 2020 r. wynosiła 53,84 EUR (całkowita cena za każdą stronę standardową o objętości 1 500 znaków bez spacji w języku źródłowym, obejmująca wszystkie koszty). Trybunał zastrzega sobie prawo do odrzucenia ofert, jeżeli uzna proponowaną w nich cenę za nadmiernie wygórowaną lub rażąco niską.

II.2. Opis

II.2.1. Nazwa

NL

Część nr: 6

II.2.2. Dodatkowy kod lub kody CPV

79530000 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

II.2.3. Miejsce świadczenia usług

Kod NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Opis zamówienia

Zawarcie wielokrotnych umów ramowych o tłumaczenie tekstów prawnych z języka niderlandzkiego na język duński. Maksymalna liczba umów ramowych zawartych w odniesieniu do tej części wynosi 20. Zaprośzenie do składania ofert ma charakter ciągły.

II.2.5. Kryteria udzielenia zamówienia

Cena nie jest jedynym kryterium udzielenia zamówienia; wszystkie kryteria są wymienione tylko w dokumentacji zamówienia

II.2.6. Szacunkowa wartość

II.2.7. Okres obowiązywania zamówienia, umowy ramowej lub dynamicznego systemu zakupów

Okres w miesiącach: 48

Niniejsze zamówienie podlega wznowieniu: nie

II.2.9. Informacje o ograniczeniu liczby zaproszonych kandydatów

Przewidywana minimalna liczba: 20

II.2.10. Informacje o ofertach wariantowych

Dopuszcza się składanie ofert wariantowych: nie

II.2.11. Informacje o opcjach

Opcje: nie

II.2.13. Informacje o funduszach Unii Europejskiej

Zamówienie dotyczy projektu/programu finansowanego ze środków Unii Europejskiej: nie

II.2.14. Informacje dodatkowe

Średnia cena za tę część w 2020 r. wynosiła 71,09 EUR (całkowita cena za każdą stronę standardową o objętości 1 500 znaków bez spacji w języku źródłowym, obejmująca wszystkie koszty). Trybunał zastrzega sobie prawo do odrzucenia ofert, jeżeli uzna proponowaną w nich cenę za nadmiernie wygórowaną lub rażąco niską.

II.2. Opis

II.2.1. Nazwa

PL

Część nr: 7

II.2.2. Dodatkowy kod lub kody CPV

79530000 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

II.2.3. Miejsce świadczenia usług

Kod NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Opis zamówienia

Zawarcie wielokrotnych umów ramowych o tłumaczenie tekstów prawnych z języka polskiego na język duński. Maksymalna liczba umów ramowych zawartych w odniesieniu do tej części wynosi 50. Zaproszenie do składania ofert ma charakter ciągły.

II.2.5. Kryteria udzielenia zamówienia

Cena nie jest jedynym kryterium udzielenia zamówienia; wszystkie kryteria są wymienione tylko w dokumentacji zamówienia

II.2.6. Szacunkowa wartość

II.2.7. Okres obowiązywania zamówienia, umowy ramowej lub dynamicznego systemu zakupów

Okres w miesiącach: 48

Niniejsze zamówienie podlega wznowieniu: nie

II.2.9. Informacje o ograniczeniu liczby zaproszonych kandydatów

Przewidywana minimalna liczba: 50

II.2.10.

Informacje o ofertach wariantowych

Dopuszcza się składanie ofert wariantowych: nie

II.2.11. Informacje o opcjach

Opcje: nie

II.2.13. Informacje o funduszach Unii Europejskiej

Zamówienie dotyczy projektu/programu finansowanego ze środków Unii Europejskiej: nie

II.2.14. Informacje dodatkowe

Średnia cena za tę część w 2020 r. wynosiła 67,64 EUR (całkowita cena za każdą stronę standardową o objętości 1 500 znaków bez spacji w języku źródłowym, obejmująca wszystkie koszty). Trybunał zastrzega sobie prawo do odrzucenia ofert, jeżeli uzna proponowaną w nich cenę za nadmiernie wygórowaną lub rażąco niską.

II.2. Opis

II.2.1. Nazwa

EL

Część nr: 8

II.2.2. Dodatkowy kod lub kody CPV

79530000 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

II.2.3. Miejsce świadczenia usług

Kod NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Opis zamówienia

Zawarcie wielokrotnych umów ramowych o tłumaczenie tekstów prawnych z języka greckiego na język duński. Maksymalna liczba umów ramowych zawartych w odniesieniu do tej części wynosi 20. Zaproszenie do składania ofert ma charakter ciągły.

II.2.5. Kryteria udzielenia zamówienia

Cena nie jest jedynym kryterium udzielenia zamówienia; wszystkie kryteria są wymienione tylko w dokumentacji zamówienia

II.2.6. Szacunkowa wartość

II.2.7. Okres obowiązywania zamówienia, umowy ramowej lub dynamicznego systemu zakupów

Okres w miesiącach: 48

Niniejsze zamówienie podlega wznowieniu: nie

II.2.9. Informacje o ograniczeniu liczby zaproszonych kandydatów

Przewidywana minimalna liczba: 20

II.2.10. Informacje o ofertach wariantowych

Dopuszcza się składanie ofert wariantowych: nie

II.2.11. Informacje o opcjach

Opcje: nie

II.2.13. Informacje o funduszach Unii Europejskiej

Zamówienie dotyczy projektu/programu finansowanego ze środków Unii Europejskiej: nie

II.2.14. Informacje dodatkowe

Średnia cena płacona w 2020 w odniesieniu do tej części wynosiła 54,72 EUR (całkowita cena za każdą stronę standardową o objętości 1 500 znaków bez spacji w języku źródłowym, obejmująca wszystkie koszty). Trybunał zastrzega sobie prawo do odrzucenia ofert, jeżeli uzna proponowaną w nich cenę za nadmiernie wygórowaną lub rażąco niską.

Sekcja III: Informacje o charakterze prawnym, ekonomicznym, finansowym i technicznym

III.1. Warunki udziału

III.1.1. Zdolność do prowadzenia działalności zawodowej, w tym wymogi związane z wpisem do rejestru zawodowego lub handlowego

Wykaz i krótki opis warunków:

Udział w niniejszym zaproszeniu do składania ofert jest otwarty na takich samych warunkach dla wszystkich osób fizycznych lub prawnych, w odniesieniu do których zastosowanie mają traktaty Unii Europejskiej, oraz dla wszystkich osób fizycznych lub prawnych posiadających miejsce zamieszkania lub siedzibę w państwie trzecim, które zawarło z Unią Europejską szczególne porozumienie w dziedzinie zamówień publicznych, na warunkach przewidzianych w tym porozumieniu. Kandydaci muszą wskazać państwo, w którym mają miejsce zamieszkania lub siedzibę, i przedłożyć dowód w przedmiotowej kwestii wymagany na podstawie przepisów tego państwa.

Kandydaci muszą podpisać oświadczenie (dostępne pod adresem internetowym wskazanym w pkt I.3)) dotyczące kryteriów wykluczenia i kryteriów wyboru, w którym stwierdzają, że nie znajdują się w żadnej z sytuacji opisanych w art. 136–140 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) nr 2018/1046.

Jeżeli kandydat jest osobą prawną (lub osobą prawną wchodzącą w skład grupy), kryteria wykluczenia mają zastosowanie do kandydata i do każdego usługodawcy zatrudnionego przez kandydata.

Należy również dostarczyć następujące informacje:

- jeżeli kandydat jest osobą prawną (lub osobą prawną wchodzącą w skład grupy):
 - informację dotyczącą siedziby wraz z odpowiednim poświadczeniem,
 - informację dotyczącą statusu prawnego wraz z odpowiednim dowodem, takim jak wpis do rejestru przedsiębiorców, wpis do rejestru podatkowego VAT, kopie aktu założycielskiego, zgodnie z przepisami państwa, w którym kandydat ma siedzibę,
 - tożsamość osób posiadających w stosunku do kandydata uprawnienia reprezentacyjne, decyzyjne lub kontrolne;
- jeżeli kandydat jest osobą fizyczną (lub osobą fizyczną będącą członkiem grupy):
 - oświadczenie o samozatrudnieniu w kontekście świadczenia usług będących przedmiotem zamówienia,
 - oświadczenie dotyczące posiadania statusu płatnika VAT.

Wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu przetargowym muszą być zredagowane w taki sposób, aby umożliwiały dokonanie ich pełnej, dokładnej i jak najszybszej oceny oraz aby pozwalały na dokonanie wyboru kandydatów, którzy zostaną zaproszeni do przedstawienia oferty. Wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu złożone przez kandydatów, którzy, wypełniając obowiązkowy formularz rejestracyjny (dostępny w witrynie internetowej podanej w pkt I.3)) oraz załączając wymagane dokumenty i dowody, nie dostarczą wystarczających informacji, mogą zostać odrzucone.

Liczba egzemplarzy wniosku musi odpowiadać liczbie części, których wniosek dotyczy, a informacje niezbędne do dokonania oceny zdolności kandydata muszą być dostarczone odpowiednio do każdej części.

Kandydaci, którym Trybunał wypowiedział umowę ramową dotyczącą tej samej części ze względu na niewystarczającą jakość usług, mogą również zostać wykluczeni z udziału w przetargu w odniesieniu do danej części.

III.1.2. Sytuacja ekonomiczna i finansowa

Wykaz i krótki opis kryteriów kwalifikacji:

Brak

III.1.3. Zdolność techniczna i kwalifikacje zawodowe

Wykaz i krótki opis kryteriów kwalifikacji:

a) język angielski, francuski i niemiecki:

Każdy kandydat będący osobą fizyczną i każda osoba fizyczna zaangażowana w świadczenie przedmiotowych usług muszą spełnić następujący minimalny poziom kwalifikacji technicznych i zawodowych:

- dyplom magistra prawa (magister of Law lub Master of Business Law, w tym co najmniej trzyletnie studia w dziedzinie prawa duńskiego), lub
- wykształcenie wyższe w dziedzinie lingwistyki trwające co najmniej 3 lata, oraz
- 2-letnie doświadczenie w charakterze tłumacza tekstów prawniczych na język duński, lub
- 4-letnie doświadczenie w charakterze tłumacza tekstów innych niż prawnicze na język duński.

b) język włoski, hiszpański, niderlandzki, polski i grecki:

Każdy kandydat będący osobą fizyczną i każda osoba fizyczna zaangażowana w świadczenie przedmiotowych usług muszą spełnić następujący minimalny poziom kwalifikacji technicznych i zawodowych:

- dyplom magistra prawa (magister of Law lub Master of Business Law, w tym co najmniej trzyletnie studia w dziedzinie prawa duńskiego), lub
- wykształcenie wyższe w dziedzinie lingwistyki trwające co najmniej 3 lata, oraz
- roczne doświadczenie w charakterze tłumacza tekstów prawniczych na język duński, lub
- 2-letnie doświadczenie w charakterze tłumacza tekstów innych niż prawnicze na język duński.

Dla wszystkich części ukończenie studiów wyższych w dziedzinie prawa będzie dodatkowym atutem.

Wspólne warunki i wymagania dotyczące dowodów:

W odniesieniu do wszystkich części należy również spełnić następujące wymogi:

- znajomość języka źródłowego (dla każdej części), którą należy udokumentować, przedstawiając odpowiednią dokumentację (np. przedstawiając dowód potwierdzający prowadzenie badań w języku źródłowym dla danej części).

Uwzględnione zostanie doświadczenie w tłumaczeniu tekstów prawniczych i/lub tekstów innych niż prawnicze, które zostało odpowiednio udokumentowane (np. przez przedstawienie wykazu ukończonych zadań wraz z odpowiednimi fakturami, oświadczeniami odbiorców usług itd.).

Do wniosku należy dołączyć kopie odpowiednich dyplomów oraz szczegółowy życiorys.

III.2. Warunki dotyczące zamówienia

III.2.2. Warunki realizacji umowy

Jakość świadczonych usług musi umożliwiać natychmiastowe wykorzystanie przetłumaczonego tekstu do celów publikacji lub innych. Wykonawca musi zatem zapewnić:

- zgodności ze szczegółowymi wskazówkami przekazanymi im przez Trybunał,
- posługiwanie się językiem docelowym w sposób prawidłowy, ścisły i precyzyjny,
- posługiwanie się językiem i terminologią prawniczą w języku docelowym w sposób ścisły,

- stosowanie terminologii prawniczej użytej w dokumentach stanowiących punkt odniesienia (w języku źródłowym i w języku docelowym) w sposób ścisły,
- dokładne cytowanie odpowiednich aktów prawnych i/lub orzecznictwa,
- korzystanie z niezbędnych prawnych baz danych (Unii Europejskiej i krajowych),
- stosowanie „Wskazówek redakcyjnych” Trybunału (jeżeli dotyczy),
- dostarczanie tłumaczenia w uzgodnionym terminie, określonym w konkretnym formularzu zamówienia.

III.2.3. Informacje na temat pracowników odpowiedzialnych za wykonanie zamówienia

Obowiązek podania imion i nazwisk oraz kwalifikacji zawodowych pracowników wyznaczonych do wykonania zamówienia

Sekcja IV: Procedura

IV.1. Opis

IV.1.1. Rodzaj procedury

Procedura ograniczona

IV.1.3. Informacje na temat umowy ramowej lub dynamicznego systemu zakupów

Zamówienie obejmuje zawarcie umowy ramowej

Umowa ramowa z kilkoma wykonawcami Szacowana maksymalna liczba uczestników planowanej umowy ramowej: 340

IV.1.8. Informacje na temat Porozumienia w sprawie zamówień rządowych (GPA)

Zamówienie jest objęte Porozumieniem w sprawie zamówień rządowych: nie

IV.2. Informacje administracyjne

IV.2.2. Termin składania ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału

Data: 03/09/2021

IV.2.3. Szacunkowa data wysłania zaproszeń do składania ofert lub do udziału wybranym kandydatom

IV.2.4. Języki, w których można sporządzać oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału

Duński

IV.2.6. Minimalny okres, w którym oferent będzie związany ofertą

Okres w miesiącach: 12 (od ustalonej daty składania ofert)

Sekcja VI: Informacje uzupełniające

VI.1. Informacje o powtarzającym się charakterze zamówienia

Jest to zamówienie o charakterze powtarzającym się: tak

Przewidywany termin publikacji kolejnych ogłoszeń:

Zaproszenie do składania ofert ma charakter ciągły. Oczekuje się, że nowe ogłoszenie o zamówieniu zostanie opublikowane najpóźniej w ciągu 42 miesięcy od wejścia w życie pierwszych umów ramowych.

VI.2. Informacje na temat procesów elektronicznych

Akceptowane będą faktury elektroniczne

VI.3. Informacje dodatkowe

Podpisane wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu należy składać za pośrednictwem poczty elektronicznej (podpisany i załączony zeskanowany formularz zgłoszeniowy w języku docelowym) bądź listownie (podpisany formularz zgłoszeniowy w języku docelowym). Łączy do zasobów internetowych nie będą akceptowane.

Na podstawie oceny zdolności kandydatów wybrani kandydaci zostaną zaproszeni do złożenia 1 oferty (co najmniej 5 kandydatów dla każdej części, pod warunkiem że liczba kandydatów spełniających kryteria wyboru będzie wystarczająca).

Ponieważ części mają charakter stały, jeśli nie uzyskano maksymalnej liczby wykonawców dla danej części, w trakcie wykonywania zamówienia w regularnych odstępach czasu odbywać się będzie ocena nowych wniosków otrzymanych po upływie terminu składania wniosków.

Udział w niniejszym przetargu jest bezpłatny, stąd nie daje kandydatom/oferentom żadnych podstaw do domagania się zwrotu poniesionych kosztów.

Wybrani kandydaci zostaną zaproszeni do złożenia oferty pocztą elektroniczną w języku angielskim lub francuskim ze względów administracyjnych.

Tematyka tłumaczonych tekstów nawiązuje do szerokiego spektrum dziedzin prawa, których dotyczą sprawy rozpoznawane przez Trybunał. Zarówno długość tekstów, jak i stopień ich pilności pod względem terminu tłumaczenia są zmienne. Z przykładami rodzajów tłumaczonych tekstów można zapoznać się w witrynie internetowej Trybunału: <http://curia.europa.eu>

Wykonawcy zostaną poproszeni o pracę nad tekstami, które zostały wstępnie przygotowane z wykorzystaniem komputerowych narzędzi wspomagania tłumaczenia. Wykonawcy będą proszeni o złożenie oświadczenia, że są gotowi zapoznać się z takimi narzędziami, jeśli okaże się to niezbędne do wykonania danego zamówienia. Brak wyrażenia takiej gotowości pociąga za sobą rezygnację z prawa do otrzymania zamówień wymagających tej znajomości, bez względu na pozycję na liście klasyfikacyjnej wykonawców.

Fragmenty, które zostały ewentualnie wstępnie przetłumaczone w całości bądź części oraz zostały przekazane wykonawcy w dokumencie do tłumaczenia, czy też w odrębnym dokumencie, zostaną odliczone od łącznej liczby stron tłumaczeniowych zgodnie z zasadami określonymi w umowie ramowej.

VI.4. Procedury odwoławcze

VI.4.1. Organ odpowiedzialny za procedury odwoławcze

Oficjalna nazwa: Sąd
Adres pocztowy: Rue du Fort Niedergrünwald
Miejscowość: Luxembourg
Kod pocztowy: L-2925
Państwo: Luksemburg
E-mail: generalcourt.registry@curia.europa.eu
Tel.: +352 4303-1
Faks: +352 4303-2100
Adres internetowy: <http://www.curia.europa.eu/e-Curia>

VI.4.3. Składanie odwołań

Dokładne informacje na temat terminów składania odwołań:
W terminie 2 miesięcy od dnia opublikowania aktu, zawiadomienia o nim skarżącego lub, w przypadku braku zawiadomienia, od dnia powzięcia przez niego wiadomości, zgodnie z art. 263 TFUE.

VI.5. Data wysłania niniejszego ogłoszenia

12/05/2021

